

VERBES FORTS

Liste complète

INFINITIF	PRESENT			PRETERIT Radical=Ich/Er	PARFAIT		TRADUCTION (<i>sens premier</i>)
	Ich	Du	Er / Sie / Es		Aux.	Participe 2	
backen	backe	bäckst	bäckt	backte (buk)	hat	gebacken	<i>cuire (au four)</i>
befehlen	befehle	befiehlst	befiehlt	befahl	hat	befohlen	<i>ordonner - donner l'ordre</i>
beginnen				begann	hat	begonnen	<i>commencer</i>
beißen				biss	hat	gebissen	<i>mordre</i>
bergen	berge	birgst	birgt	barg	hat	geborgen	<i>abriter, cacher</i>
bersten	berste	birst	birst	barst	ist	geborsten	<i>éclater</i>
bewegen ⁽¹⁾				bewog	hat	bewogen	<i>engager, inciter</i>
biegen				bog	hat	gebogen	<i>courber</i>
biegen				bog	ist	gebogen	<i>tourner</i>
bieten				bot	hat	geboten	<i>offrir, proposer</i>
binden				band	hat	gebunden	<i>lier, attacher</i>
bitten				bat	hat	gebeten	<i>prier (de faire), demander</i>
blasen	blase	bläst	bläst	blies	hat	geblasen	<i>souffler</i>
bleiben				blieb	ist	geblieben	<i>rester</i>
braten	brate	brätst	brät	briet	hat	gebraten	<i>rôtir</i>
brechen	breche	brichst	bricht	brach	hat	gebrochen	<i>briser</i>
brennen				brannte	hat	gebrannt	<i>brûler</i>
bringen				brachte	hat	gebracht	<i>apporter</i>
denken				dachte	hat	gedacht	<i>penser</i>
dreschen	dresche	drischt	drischt	drosch	hat	gedroschen	<i>battre (le grain)</i>
dringen				drang	ist	gedrungen	<i>pénétrer, entrer (intransitif)</i>
dringen				drang	hat	gedrungen	<i>insister</i>
empfehlen	empfehle	empfiehlst	empfiehlt	empfehl	hat	empfohlen	<i>recommander</i>
empfinden				empfund	hat	empfunden	<i>ressentir, éprouver</i>
erbleichen				erblich	ist	erblichen	<i>pâlir</i>
erlöschen ⁽²⁾	erlösche	erlischt	erlischt	erlosch	ist	erloschen	<i>s'éteindre</i>
erschrecken ⁽³⁾	erschrecke	erschrickst	erschrickt	erschrak	ist	erschrocken	<i>avoir peur, s'effrayer</i>
erwägen				erwog	hat	erwogen	<i>considérer, peser (le pour et le contre)</i>
essen	esse	isst	isst	aß	hat	gegessen	<i>manger</i>
fahren	fahre	fährst	fährt	fuhr	ist	gefahren	<i>aller (p. ex. en voiture) (intransitif)</i>
fahren					hat	gefahren	<i>conduire (transitif)</i>
fallen	falle	fällst	fällt	fiel	ist	gefallen	<i>tomber</i>
fangen	fange	fängst	fängt	fang	hat	gefangen	<i>capturer, prendre, attraper</i>
fechten	fechte	fichst	ficht	focht	hat	gefochten	<i>combattre</i>
finden				fand	hat	gefunden	<i>trouver</i>
flechten	flechte	flichst	flicht	flocht	hat	geflochten	<i>tresser</i>
fliegen				flog	ist	geflogen	<i>voler (air), aller (en avion) (intransitif)</i>
fliegen					hat	geflogen	<i>piloter (un avion) (transitif)</i>
fliehen				floh	ist	geflohen	<i>fuir</i>
fließen				floss	ist	geflossen	<i>couler</i>
fressen	fresse	frisst	frisst	fraß	hat	gefressen	<i>manger (animaux)</i>
frieren				fror	hat	gefroren	<i>geler</i>
gären			es gärt	gor/gärte	hat	gegoren/ gegärt	<i>fermenter</i>
gebären	gebäre	gebierst	gebirt	gebar	hat	geboren	<i>mettre au monde (! ist geboren : est né)</i>
geben	gebe	gibst	gibt	gab	hat	gegeben	<i>donner</i>
gedeihen				gedieh	ist	gediehen	<i>prosperer</i>
gehen				ging	ist	gegangen	<i>aller (à pied)</i>
gelingen			es gelingt	gelang	ist	gelungen	<i>réussir, (il réussit à)</i>
gelten	gelte	giltst	gilt	galt	hat	gegolten	<i>valoir</i>

INFINITIF	PRESENT			PRETERIT Radical=Ich/Er	PARFAIT		TRADUCTION (<i>sens premier</i>)
	Ich	Du	Er / Sie / Es		Aux.	Participe 2	
genesen				genas	ist	genesen	(se) guérir
genießen				genoss	hat	genossen	jouir de, profiter de
geschehen			es geschieht	geschah	ist	geschehen	arriver, se produire
gewinnen				gewann	hat	gewonnen	gagner
gießen				goss	hat	gegossen	verser
gleichen				glich	hat	geglichen	ressembler
gleiten				glitt	ist	geglitten	glisser
glimmen				glomm/glimmte	hat	geglommen	brûler (sans flamme)
graben	grabe	gräbst	gräbt	grub	hat	gegraben	creuser
greifen				griff	hat	gegriffen	saisir
halten	halte	hältst	hält	hielt	hat	gehalten	tenir, s'arrêter
hängen				hing	hat	gehangen	être suspendu
hauen				hieb/haute	hat	gehauen	frapper (avec la hache, l'épée)
heben				hob	hat	gehoben	lever
heißen				hieß	hat	geheißen	s'appeler
helfen	helfe	hilfst	hilft	half	hat	geholfen	aider
kennen				kannte	hat	gekannt	connaître
klimmen				klomm/klimmte	ist	geklommen	gravir, grimper
klingen				klang	hat	geklungen	retentir
kneifen				kniff	hat	gekniffen	pincer
kommen				kam	ist	gekommen	venir
kriechen				kroch	ist	gekrochen	ramper
laden	lade	lädst	lädt	lud	hat	geladen	charger
lassen	lasse	lässt	lässt	ließ	hat	gelassen	laisser
laufen	laufe	läufst	läuft	lief	ist	gelaufen	courir
leiden				litt	hat	gelitten	souffrir
leihen				lieh	hat	geliehen	prêter
lesen	lese	liest	liest	las	hat	gelesen	lire
liegen				lag	hat	gelegen	être couché
lügen				log	hat	gelogen	mentir
mahlen				mahlte	hat	gemahlen	moudre
meiden				mied	hat	gemieden	éviter
melken				molk/melkte	hat	gemolken/gemelkt	traire
messen	messe	misst	misst	maß	hat	gemessen	mesurer
nehmen	nehme	nimmst	nimmt	nahm	hat	genommen	prendre
nennen				nannte	hat	genannt	nommer
pfeifen				pfiff	hat	gepfiffen	siffler
pflegen				pflog/pflegte	hat	gepflogen	soigner / avoir coutume
preisen				pries	hat	gepriesen	vanter, louer (faire la louange de)
quellen			quillt	quoll	ist	gequollen	se gonfler jaillir
raten	rate	rätst	rät	riet	hat	geraten	conseiller
reiben				rieb	hat	gerieben	frotter
reißen				riss	hat/ist	gerissen	arracher, tirer
reiten				ritt	ist/hat	geritten	aller à cheval
rennen				rannte	ist	gerannt	courir
riechen				roch	hat	gerochen	sentir (odorat)
ringen				rang	hat	gerungen	lutter
rinnen				rann	ist	geronnen	couler, ruisseler
rufen				rief	hat	gerufen	appeler
salzen				salzte	hat	gesalzen	saler
saufen	saufe	säufst	säuft	soff	hat	gesoffen	boire (animaux, ivrognes)
saugen ⁽⁴⁾				sog	hat	gesogen	sucer, téter

INFINITIF	PRESENT			PRETERIT Radical=Ich/Er	PARFAIT		TRADUCTION (<i>sens premier</i>)
	Ich	Du	Er / Sie / Es		Aux.	Participe 2	
schaffen ⁽⁵⁾				schuf	hat	geschaffen	<i>créer</i>
scheiden				schied	hat/ist	geschieden	<i>(se) séparer</i>
scheinen				schien	hat	geschienen	<i>paraître, briller</i>
schelten	schelte	schiltst	schilt	schalt	hat	gescholten	<i>gronder injurier</i>
scheren				schor	hat	geschoren	<i>tondre</i>
schieben,				schob	hat	geschoben	<i>pousser déplacer</i>
schießen				schoss	hat	geschossen	<i>tirer (fusil, arc) filer</i>
schlafen	schlafe	schläfst	schläft	schief	hat	geschlafen	<i>dormir</i>
schlagen	schlage	schlägst	schlägt	schlug	hat	geschlagen	<i>frapper battre</i>
schleichen				schlich	ist	geschlichen	<i>se glisser</i>
schleifen				schliff	hat	geschliffen	<i>aiguiser tailler</i>
schließen				schloss	hat	geschlossen	<i>fermer, conclure</i>
schlingen				schlang	hat	geschlungen	<i>avalier, enlacer</i>
schmeißen				schmiss	hat	geschmissen	<i>jeter, flanquer</i>
schmelzen	schmelze	schmilzt	schmilzt	schmolz	ist	geschmolzen	<i>fondre (intrans.)</i>
schneiden				schnitt	hat	geschnitten	<i>couper</i>
schreiben				schrieb	hat	geschrieben	<i>écrire</i>
schreien				schrie	hat	geschrie(e)n	<i>crier</i>
schreiten				schrift	ist	geschritten	<i>marcher, faire des pas</i>
schweigen				schwieg	hat	geschwiegen	<i>se taire</i>
schwellen	schwelle	schwillst	schwillt	schwoll	ist	geschwollen	<i>se gonfler</i>
schwimmen				schwamm	ist	geschwommen	<i>nager</i>
schwinden				schwand	ist	geschwunden	<i>disparaître</i>
schwingen				schwang	hat	geschwungen	<i>brandir, balancer</i>
schwören				schwor	hat	geschworen	<i>faire serment, jurer</i>
sehen	sehe	siehst	sieht	sah	hat	gesehen	<i>voir</i>
senden ⁽⁶⁾				sandte	hat	gesandt	<i>envoyer</i>
sieden				sott/siedete	hat	gesotten	<i>bouillir</i>
singen				sang	hat	gesungen	<i>chanter</i>
sinken				sank	ist	gesunken	<i>s'enfoncer, couler, baisser</i>
sinnen				sann	hat	gesonnen	<i>réfléchir, méditer</i>
sitzen				saß	hat	gesessen	<i>être assis</i>
spalten				spaltete	hat	gespalten	<i>diviser, fendre</i>
speien				spie	hat	gespie(e)n	<i>cracher</i>
spinnen				spann	hat	gesponnen	<i>filer (au rouet)</i>
sprechen	spreche	sprichst	spricht	sprach	hat	gesprochen	<i>parler</i>
sprießen				spross	ist	gesprossen	<i>bourgeonner</i>
springen				sprang	ist	gesprungen	<i>sauter</i>
stechen	steche	stichst	sticht	stach	hat	gestochen	<i>piquer</i>
stehen				stand	hat	gestanden	<i>être debout</i>
stehlen	stehle	stiehlst	stiehlt	stahl	hat	gestohlen	<i>voler, dérober</i>
steigen				stieg	ist	gestiegen	<i>monter</i>
sterben	sterbe	stirbst	stirbt	starb	ist	gestorben	<i>mourir</i>
stieben				stob	ist	gestoben	<i>se disperser</i>
stinken				stank	hat	gestunken	<i>puer</i>
stoßen	stoße	stößt	stößt	stieß	hat	gestoßen	<i>heurter. pousser</i>
streichen				strich	hat	gestrichen	<i>frotter, badigeonner, rayer (transitif)</i>
streichen					ist	gestrichen	<i>se diriger, passer (intransitif)</i>
streiten				stritt	hat	gestritten	<i>lutter</i>
tragen	trage	trägst	trägt	trug	hat	getragen	<i>porter</i>
treffen	treffe	triffst	trifft	traf	hat	getroffen	<i>atteindre. rencontrer</i>
treiben				trieb	ist/hat	getrieben	<i>dériver [sein] / pousser. faire (sport)</i>

INFINITIF	PRESENT			PRETERIT Radical=Ich/Er	PARFAIT		TRADUCTION (sens premier)
	Ich	Du	Er / Sie / Es		Aux.	Participe 2	
treten	trete	trittst	tritt	trat	ist	getreten	marcher (sur) poser le pied
triefen				troff/triefte	hat	getriefft	ruisseler
trinken				trank	hat	getrunken	boire
trügen				trog	hat	getrogen	tromper
tun	tu(e)	tust	tut	tat	hat	getan	faire
verbieten				verbot	hat	verboten	interdire
verderben ⁽⁷⁾	verderbe	verdirbst	verdirbt	verdarb	ist/hat	verdorben	(se) gâcher, pourrir
verdrießen				verdross	hat	verdrossen	contrarier, vexer
vergessen	vergesse	vergisst	vergisst	vergaß	hat	vergessen	oublier
verlieren				verlor	hat	verloren	perdre
verzeihen				verzieh	hat	verziehen	pardonner
verschwinden				verschwand	ist	verschwunden	disparaître
wachsen	wachse	wächst	wächst	wuchs	ist	gewachsen	croître, grandir
waschen	wasche	wäschst	wäscht	wusch	hat	gewaschen	laver
weben				wob webte	hat	gewoben	tisser
weichen				wich	ist	gewichen	s'écarter. céder
weisen				wies	hat	gewiesen	indiquer, montrer
wenden				wandte	hat	gewandt	tourner (trans.)
werben	werbe	wirbst	wirbt	warb	hat	geworben	recruter
werfen	werfe	wirfst	wirft	warf	hat	geworfen	lancer. jeter
wiegen ⁽⁸⁾				wog	hat	gewogen	peser
winden				wand	hat	gewunden	tourner. tordre
wringen				wrang	hat	gewrungen	essorer, tordre
zeihen				zieh	hat	geziehen	accuser
ziehen				zog	hat	gezogen	tirer
ziehen				zog	ist	gezogen	passer, défiler
zwingen				zwang	hat	gezwungen	contraindre, obliger

bersten

Verbes ayant **sein** comme auxiliaire au parfait.

N.B.: certains de ces verbes peuvent également être conjugués avec **haben**, mais ils sont *transitifs* et ont souvent un sens différent.

wenden

Verbes **mixtes** : au prétérit et au PII, ils présentent les modifications de radical des verbes *forts*, mais portent les terminaisons *-te* et *-t* des verbes *faibles*. On les appelle aussi les **verbes faibles irréguliers**.

- (1) **bewegen** (faible) = *mettre en mouvement / agiter / bouger (qqc)*
sich bewegen = *se mouvoir*
- (2) Le verbe simple **löschen** (*éteindre qqc*) est faible.
- (3) **erschrecken/erschrak** [a:]/erschrocken (intransitif) = *s'effrayer, avoir peur*
exemple : er ist erschrocken.
erschrecken/erschreckte/erschreckt (transitif) = *effrayer qqn.*
exemple : Ich habe dich erschreckt
- (4) **saugen** (faible) = *aspirer (avec aspirateur)*.
- (5) **schaffen** (faible) = *travailler. accomplir. réussir.*
- (6) **senden** (faible) = *émettre (radio)*.
- (7) **verderben** peut être faible au sens moral = *corrompre*. (auxiliaire: haben)
- (8) **wiegen** (faible) [wiegte/gewiegt] = *bercer*.